

| PART 1 - GENERAL ΓΕΝΙΚΑ                         |                          |                                     |
|-------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
|                                                 | E N G L I S H            | G R E E K                           |
| M E T E O R O L O G Y - Μ Ε Τ Ε Ο Ρ Ο Λ Ο Γ Ι Α |                          |                                     |
| 1                                               | annual rainfall          | ετήσια βροχόπτωση                   |
| 2                                               | anticyclone              | αντικυκλώνας                        |
| 3                                               | autumn; fall             | φθινόπωρο                           |
| 4                                               | average year             | μέσο (τυπικό) έτος                  |
| 5                                               | barometric pressure      | βαρομετρική πίεση                   |
| 6                                               | climate                  | κλίμα                               |
| 7                                               | cloud                    | σύννεφο                             |
| 8                                               | condensation             | συμπύκνωση                          |
| 9                                               | continental climate      | ηπειρωτικό κλίμα                    |
| 10                                              | convective rainfall      | μεταφορική βροχόπτωση               |
| 11                                              | cyclone                  | κυκλώνας                            |
| 12                                              | cyclonic rain            | βροχή κυκλώνα                       |
| 13                                              | dew                      | δρόσος                              |
| 14                                              | dew point                | σημείο υγροποίησης                  |
| 15                                              | drought                  | ξηρασία                             |
| 16                                              | dry year                 | ξηρό έτος                           |
| 17                                              | duration of rainfall     | διάρκεια βροχόπτωσης                |
| 18                                              | equatorial climate       | τροπικό κλίμα (ισημερινού)          |
| 19                                              | fast-moving depression   | ταχέως κινούμενο χαμηλό βαρομετρικό |
| 20                                              | high pressure area       | περιοχή υψηλής πίεσης               |
| 21                                              | humidity                 | υγρασία                             |
| 22                                              | hygrometry               | υγρομετρία                          |
| 23                                              | isobar                   | ισοβαρής καμπύλη                    |
| 24                                              | isohyet                  | ισοϋέτια καμπύλη                    |
| 25                                              | isohyetal map            | ισοϋέτιος χάρτης                    |
| 26                                              | isotherm                 | ισόθερμος                           |
| 27                                              | low pressure area        | περιοχή χαμηλής πίεσης              |
| 28                                              | marine climate           | θαλάσσιο κλίμα                      |
| 29                                              | median year              | διάμεσο έτος                        |
| 30                                              | moist area               | περιοχή με υγρασία                  |
| 31                                              | orographic precipitation | ορογραφική κατακρήμνιση             |
| 32                                              | precipitation            | κατακρημνίσεις                      |
| 33                                              | prevailing wind          | επικρατών άνεμος                    |
| 34                                              | rain                     | βροχή                               |
| 35                                              | rain gauge               | βροχόμετρο                          |
| 36                                              | rainfall                 | βροχόπτωση                          |
| 37                                              | rainfall recorder        | βροχογράφος                         |
| 38                                              | rainstorm                | καταιγίδα                           |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|    |                        |                                      |
|----|------------------------|--------------------------------------|
| 39 | rainy year             | βροχερό έτος                         |
| 40 | season                 | εποχή                                |
| 41 | shower                 | έντονη βροχή                         |
| 42 | slow-moving depression | βραδέως κινούμενο χαμηλό βαρομετρικό |
| 43 | snow                   | χιόνι                                |
| 44 | snow gauge             | χιονόμετρο                           |
| 45 | snowfall               | χιονόπτωση                           |
| 46 | snowstorm              | χιονοθύελλα                          |
| 47 | solar radiation        | ηλιακή ακτινοβολία                   |
| 48 | spring                 | πηγή                                 |
| 49 | summer                 | καλοκαίρι                            |
| 50 | temperate climate      | εύκρατο κλίμα                        |
| 51 | temperature            | θερμοκρασία                          |
| 52 | thunderstorm           | καταιγίδα με αστραπές                |
| 53 | tropical climate       | τροπικό κλίμα                        |
| 54 | vapour                 | υδρατμός                             |
| 55 | wet year               | υγρό έτος                            |
| 56 | wind                   | άνεμος                               |
| 57 | winter                 | χειμώνας                             |
| 58 | year                   | έτος                                 |

## H Y D R A U L I C S - Υ Δ Ρ Α Υ Λ Ι Κ Η

|    |                                |                                  |
|----|--------------------------------|----------------------------------|
| 59 | absorption                     | απορρόφηση                       |
| 60 | annual discharge               | ετήσια απορροή                   |
| 61 | available water supply         | διαθέσιμη παροχή νερού           |
| 62 | average available discharge    | μέση διαθέσιμη <b>απορροή</b>    |
| 63 | average discharge;flow         | μέση απορροή, παροχή             |
| 64 | backwater                      | ανάρρους                         |
| 65 | backwater area                 | περιοχή ανάρρου                  |
| 66 | backwater curve                | καμπύλη ανάρρου                  |
| 67 | backwater length               | μήκος ανάρρου                    |
| 68 | backwater slope                | κλίση ανάρρου                    |
| 69 | backwater storage              | χωρητικότητα ανάρρου             |
| 70 | backwater zone                 | περιοχή ανάρρου                  |
| 71 | river bank; sea shore          | όχθη ποταμού, θαλάσσια ακτή      |
| 72 | bifurcation                    | διακλάδωση                       |
| 73 | brook; creek                   | ρέμα, ρυάκι                      |
| 74 | capillarity                    | τριχοειδές                       |
| 75 | catastrophic flood; superflood | καταστροφική πλημμύρα            |
| 76 | catchment area                 | λεκάνη απορροής                  |
| 77 | coefficient of roughness       | συντελεστής τραχύτητας           |
| 78 | composition of water           | σύνθεση νερού                    |
| 79 | confluence                     | συμβολή (ποταμών ή χειμάρρων)    |
| 80 | critical flow                  | κρίσιμη ροή                      |
| 81 | discharge hydrograph           | υδρογράφημα (παροχής) εκφόρτισης |
| 82 | discharge;flow                 | απορροή; Ροή                     |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                        |                                        |
|-----|----------------------------------------|----------------------------------------|
| 83  | divide                                 | διαίρω; Διαχωρίζω                      |
| 84  | electrical conductivity of water       | ηλεκτρική αγωγιμότητα νερού            |
| 85  | flood                                  | πλημμύρα                               |
| 86  | flood discharge                        | πλημμυρική παροχή                      |
| 87  | flood level mark; high-water mark      | ίχνος πλημμυρικής στάθμης              |
| 88  | flood records                          | καταγραφές πλημμυρών                   |
| 89  | flood routing                          | διόδευση πλημμύρας                     |
| 90  | flood stage                            | στάδιο πλημμύρας                       |
| 91  | flow duration curve                    | καμπύλη διαρκείας ροής                 |
| 92  | flow frequency                         | συχνότητα ροής                         |
| 93  | flow gauge; flow gage                  | παροχόμετρο                            |
| 94  | fragile ice                            | εύθραυστος πάγος                       |
| 95  | frost                                  | παγετός                                |
| 96  | catchment area                         | λεκάνη απορροής                        |
| 97  | gauge tube; gage tube; pilot tube      | σωλήνας μέτρησης; πιλοτικός σωλήνας    |
| 98  | gauging; gaging                        | σταθμός μέτρησης                       |
| 99  | glacier                                | παγετώνας                              |
| 100 | ground ice (bottom ice)                | παγετός                                |
| 101 | ground water flow; percolation         | υπόγεια ροή; διήθηση                   |
| 102 | ground water runoff                    | απορροή υπόγειου ύδατος                |
| 103 | ground water table; water table        | υπόγειος υδροφόρος ορίζοντας           |
| 104 | halt                                   | διακοπή                                |
| 105 | hardness of water                      | σκληρότητα νερού                       |
| 106 | head loss                              | απώλεια φορτίου                        |
| 107 | high water                             | πλημμύρα                               |
| 108 | hydraulic gradient                     | υδραυλική κλίση                        |
| 109 | hydraulic jump                         | υδραυλικό άλμα                         |
| 110 | hydraulic radius; hydraulic mean depth | υδραυλική ακτίνα, υδραυλικό μέσο βάθος |
| 111 | hydraulics of open channel             | υδραυλική ανοικτών αγωγών              |
| 112 | hydrology                              | υδρολογία                              |
| 113 | hydrotechnics                          | υδροτεχνική                            |
| 114 | ice                                    | πάγος                                  |
| 115 | infiltration                           | διήθηση                                |
| 116 | limit of backwater                     | όριο ανάρρου                           |
| 117 | long term average discharge            | μακροπρόθεσμη μέση παροχή              |
| 118 | lowering of water table                | καταβιβασμός υδροφόρου ορίζοντα        |
| 119 | mass diagram                           | καμπύλη διάρκειας απορροών             |
| 120 | maximum flood                          | μέγιστη πλημμύρα                       |
| 121 | maximum flood discharge                | μέγιστη πλημμυρική παροχή              |
| 122 | mean depth                             | μέσο βάθος                             |
| 123 | mean velocity                          | μέση ταχύτητα                          |
| 124 | mean water                             | μέση στάθμη νερού                      |
| 125 | minimum flow; low water                | ελάχιστη ροή, χαμηλή στάθμη νερού+C57  |
| 126 | outlet; emissary                       | εκβολή                                 |
| 127 | overflow; spill water; surplus water   | υπερχείλιση, πλεονάζον νερό            |
| 128 | period of concentration                | χρόνος συγκέντρωσης                    |
| 129 | permissible velocity                   | επιτρεπτή ταχύτητα                     |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                                                            |                                                      |                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 130                                                                        | rate of rise of water level; rate of rise            | ρυθμός ανόδου στάθμης νερού                                    |
| 131                                                                        | rating curve;discharge curve                         | καμπύλη στάθμης παροχής                                        |
| 132                                                                        | regime                                               | καθεστώς                                                       |
| 133                                                                        | relief well                                          | ανακουφιστικό φρέαρ                                            |
| 134                                                                        | river (discharging direct to the sea)                | ποταμός                                                        |
| 135                                                                        | river mouth/estuary/river delta                      | εκβολή ποταμού/ δέλτα                                          |
| 136                                                                        | runoff                                               | απορροή                                                        |
| 137                                                                        | seepage                                              | διήθηση                                                        |
| 138                                                                        | soaking                                              | εμποτισμός                                                     |
| 139                                                                        | steady flow                                          | μόνιμη ροή                                                     |
| 140                                                                        | stream                                               | υδατόρεμα                                                      |
| 141                                                                        | stream centerline                                    | άξονας υδατορέματος                                            |
| 142                                                                        | stream gauging; stream gaging                        | σταθμός μέτρησης σε υδατόρεμα                                  |
| 143                                                                        | stream;river (tributary to another river)            | χείμαρρος/ποταμός (παραπόταμος συμβάλλων σε άλλο ποτάμι)       |
| 144                                                                        | surface slope                                        | κλίση επιφάνειας                                               |
| 145                                                                        | thaw                                                 | τήξη                                                           |
| 146                                                                        | tidal reach                                          | όριο παλιρροιακής κατάκλυσης                                   |
| 147                                                                        | torrent;mountain stream                              | ορεινός χείμαρρος, υδατόρεμα                                   |
| 148                                                                        | tributary                                            | παραπόταμος                                                    |
| 149                                                                        | turbulent flow                                       | τυρβώδης ροή                                                   |
| 150                                                                        | underground water;ground water                       | υπόγειο νερό                                                   |
| 151                                                                        | uniform flow                                         | ομοιόμορφη ροή                                                 |
| 152                                                                        | utilizable discharge                                 | εκμεταλλεύσιμη παροχή                                          |
| 153                                                                        | velocity                                             | ταχύτητα                                                       |
| 154                                                                        | wadi;dry river bed                                   | ξεροπόταμος                                                    |
| 155                                                                        | water course                                         | υδατόρεμα                                                      |
| 156                                                                        | water density                                        | πυκνότητα νερού                                                |
| 157                                                                        | water level                                          | στάθμη νερού                                                   |
| 158                                                                        | water level gauge; water level gage                  | σταθμήμετρο                                                    |
| 159                                                                        | water level observations                             | παρατηρήσεις στάθμης ύδατος                                    |
| 160                                                                        | water level recorder; automatic water level recorder | καταγραφικό στάθμης νερού, αυτόματος καταγραφέας στάθμης νερού |
| 161                                                                        | water supply                                         | ύδρευση                                                        |
| 162                                                                        | water supply system                                  | σύστημα ύδρευσης                                               |
| 163                                                                        | water utilization                                    | χρήση νερού                                                    |
| 164                                                                        | watershed / catchment                                | λεκάνη απορροής                                                |
| 165                                                                        | watershed line/divide/limit                          | υδροκρίτης                                                     |
| 166                                                                        | wetted perimeter                                     | βρεχόμενη περίμετρος                                           |
| <b>W A T E R   C O N S E R V A T I O N - Δ Ι Α Τ Η Ρ Η Σ Η   Ν Ε Ρ Ο Υ</b> |                                                      |                                                                |
| 167                                                                        | aggradation                                          | επίχωση πυθμένα ποταμού                                        |
| 167                                                                        | aggradation sand filling                             | επίχωση λόγω απόθεσης άμμου                                    |
| 168                                                                        | annual accumulation of sediment                      | ετήσια συσσώρευση ιζήματος                                     |
| 169                                                                        | annual storage                                       | ετήσιος όγκος (υδατο) αποθήκευσης                              |
| 170                                                                        | area; surface area                                   | επιφάνεια, εμβσδόν                                             |
| 171                                                                        | artificial lake                                      | τεχνητή λίμνη                                                  |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                                                              |                                                                             |
|-----|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 172 | available storage capacity; usable storage capacity                          | διαθέσιμη χωρητικότητα αποθήκευσης                                          |
| 173 | balancing reservoir; compensating reservoir                                  | ρυθμιστικός ταμιευτήρας                                                     |
| 174 | blocking up (with silt etc.)                                                 | έμφραξη με λεπτόκοκκα φερτά                                                 |
| 175 | capacity                                                                     | χωρητικότητα                                                                |
| 176 | carryover storage                                                            | (υδατο)αποθήκευση υπερετήσιας χρήσης                                        |
| 177 | cross section                                                                | διατομή                                                                     |
| 178 | daily storage                                                                | ημερήσιος όγκος (υδατο)αποθήκευσης                                          |
| 179 | dam site; dam location                                                       | περιοχή φράγματος, θέση φράγματος                                           |
| 180 | dead water; dead storage/volume                                              | νεκρός όγκος νερού, νεκρός όγκος (υδατο)αποθήκευσης                         |
| 181 | depth of water flowing over weir (or spillway)                               | φορτίο (βάθος) νερού σε τεχνικό υπερχειλίστη                                |
| 182 | dislodging of sediments; picking up of sediments                             | μετακίνηση ιζημάτων; απόληψη ιζημάτων                                       |
| 183 | draw off                                                                     | απόληψη                                                                     |
| 184 | drawdown / rapid drawdown                                                    | καταβιβασμός στάθμης / απότομος καταβιβασμός στάθμης                        |
| 185 | emptying                                                                     | εκκένωση                                                                    |
| 186 | evaporation                                                                  | εξάτμιση                                                                    |
| 187 | excess water level                                                           | επί πλέον στάθμη νερού                                                      |
| 188 | fetch                                                                        | ανάπτυγμα                                                                   |
| 189 | filling                                                                      | πλήρωση                                                                     |
| 190 | flood protection                                                             | αντιπλημμυρική προστασία                                                    |
| 191 | free weir; free spillweir; free spillway                                     | ελεύθερος εκχειλιστής, ελεύθερος υπερχειλιστής                              |
| 192 | freeboard                                                                    | ελεύθερο ύψος φράγματος                                                     |
| 193 | general plan/layout                                                          | γενική οριζοντιογραφία/διάταξη                                              |
| 194 | gravel pass                                                                  | δίοδος χαλίκων                                                              |
| 195 | ground plan                                                                  | οριζοντιογραφία εδάφους                                                     |
| 196 | headwater channel; headrace                                                  | διώρυγα προσαγωγής, αγωγός προσαγωγής                                       |
| 197 | intercepted water                                                            | συγκρατούμενα νερά                                                          |
| 198 | irrigation                                                                   | άρδευση                                                                     |
| 199 | lake                                                                         | λίμνη                                                                       |
| 200 | leakage                                                                      | διαρροή                                                                     |
| 201 | longitudinal section                                                         | μηκοτομή                                                                    |
| 202 | loss                                                                         | απώλεια                                                                     |
| 203 | movement of floating debris                                                  | κίνηση επιπλεόντων σωμάτων                                                  |
| 204 | mud silting; mud filling                                                     | απόθεση ιλύος, πλήρωση με ιλύ                                               |
| 205 | normal water level; storage level; normal pool level; normal operation level | κανονική στάθμη ταμιευτήρα, στάθμη αποθήκευσης, κανονική στάθμη λειτουργίας |
| 206 | permanent water level                                                        | μόνιμη στάθμη νερού                                                         |
| 207 | pond                                                                         | μικρή λεκάνη συγκράτησης νερού (λιμνούλα)                                   |
| 208 | preliminary investigation                                                    | προκαταρκτική διερεύνηση                                                    |
| 209 | preliminary works                                                            | προκαταρκτικά έργα                                                          |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                        |                                                            |                                                                   |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 210                                    | project; scheme; harnessing (of a single site or location) | έργο, αξιοποίηση                                                  |
| 211                                    | purpose of a dam                                           | σκοπός υλοποίησης φράγματος                                       |
| 212                                    | raising of water level for navigation                      | ανέβασμα της στάθμης του νερού για λόγους ναυσιπλοΐας             |
| 213                                    | reserve; usable storage                                    | αξιοποιήσιμη χωρητικότητα                                         |
| 214                                    | reservoir surface                                          | επιφάνεια ταμιευτήρα                                              |
| 215                                    | reservoir; pool                                            | ταμιευτήρας; δεξαμενή-λεκάνη                                      |
| 216                                    | riparian                                                   | παρόχθιος                                                         |
|                                        | river training                                             | διευθέτηση ρέματος/ποταμού                                        |
| 217                                    | run of the river plant                                     | σταθμός παραγωγής με αξιοποίηση της φυσικής ροής, χωρίς ταμίευση  |
| 218                                    | sand trap, desilter                                        | αμμοπαγίδα, εξαμμωτής, δεξαμενή καθίζησης                         |
| 219                                    | scheme; project; plans and design                          | έργο, σχέδια & μελέτες                                            |
| 220                                    | seasonal storage                                           | εποχιακός όγκος υδατοαποθήκευσης                                  |
| 221                                    | sediment discharge; discharge of solids                    | στερεοπαροχή                                                      |
| 222                                    | sediment dislodging force                                  | δύναμη χαλάρωσης ιζημάτων                                         |
| 223                                    | settling                                                   | κάθιση, συνίζηση                                                  |
| 224                                    | silt                                                       | ίλυσ                                                              |
| 225                                    | silt layer                                                 | στρώμα ιλύος                                                      |
| 226                                    | silting; silting up; filling up with alluvium              | η πλήρωση με λεπτόκοκκα φερτά ή αλλούβια                          |
| 227                                    | site plan; location plan                                   | οριζοντιογραφία θέσης έργου                                       |
| 228                                    | spillway                                                   | υπερχειλιστής (χωρίς θυροφράγματα), εκχειλιστής (με θυροφράγματα) |
| 229                                    | spillway channel                                           | διώρυγα υπερχειλιστή                                              |
| 230                                    | storage                                                    | χωρητικότητα, αποθηκευτικότητα                                    |
| 231                                    | storage plant                                              | έργο αποθήκευσης                                                  |
| 232                                    | storage; reservoir                                         | αποθήκευση, ταμιευτήρας                                           |
| 233                                    | suspended matter; suspended load                           | αιωρούμενη ύλη; αιωρούμενο φορτίο                                 |
| 234                                    | technical report                                           | τεχνική έκθεση                                                    |
| 235                                    | technical studies; engineering                             | τεχνικές μελέτες, σχεδιασμός                                      |
| 236                                    | top water level; maximum water level                       | ανώτατη στάθμη νερού                                              |
| 237                                    | total storage capacity; total reservoir storage            | ολική χωρητικότητα αποθήκευσης                                    |
| 238                                    | transport of bed load                                      | μεταφορά φορτίου πυθμένα                                          |
| 239                                    | transport of sediment load                                 | μεταφορά ιζημάτων                                                 |
| 240                                    | water power utilization                                    | αξιοποίηση υδροηλεκτρικής ενέργειας                               |
| 241                                    | water supply to navigation canals                          | παροχή νερού στα πλωτά κανάλια                                    |
| 242                                    | water surface                                              | επιφάνεια ύδατος                                                  |
| 243                                    | weekly storage                                             | εβδομαδιαίος όγκος (υδατο)αποθήκευσης                             |
| 244                                    | weir; spillweir                                            | υπερχειλιστής                                                     |
| 245                                    | wind wave                                                  | κύμα ανέμου                                                       |
| 246                                    | winter storage                                             | χειμερινός όγκος (υδατο)αποθήκευσης                               |
| <b>G E O L O G Y - Γ Ε Ω Λ Ο Γ Ι Α</b> |                                                            |                                                                   |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                             |                                                                                   |
|-----|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 247 | alluvia                                     | αλλούβια, αλλουβιακές αποθέσεις (έχουν μεταφερθεί και αποτεθεί με συνδρομή νερού) |
| 248 | colluvia                                    | κολλούβια (έχουν μεταφερθεί και αποτεθεί με συνδρομή βαρύτητας)                   |
| 249 | elluvia                                     | ελλουβιακές αποθέσεις (έχουν μεταφερθεί και αποτεθεί με συνδρομή αέρα)            |
| 250 | foundation conditions                       | συνθήκες θεμελίωσης                                                               |
| 251 | upland; mountain region                     | υψίπεδο; ορεινή περιοχή (ενδοχώρα;)                                               |
| 252 | rough country                               | περιοχή με ανωμαλο αναγλυφο                                                       |
| 253 | plain                                       | πεδιάδα                                                                           |
| 254 | slope (of mountain); hillside; mountainside | κλίση (βουνού); πλαγιά λόφου; βουνού                                              |
| 255 | canyon; gorge                               | φαράγγι                                                                           |
| 256 | escarpment; cliff                           | κρημνώρεια, γκρεμός                                                               |
| 257 | ravine;                                     | στενή κοιλάδα, μισγάγγεια                                                         |
| 258 | pot-hole                                    | οπή σε πυθμένα ποταμού διαμορφωμένη με μηχανική διάβρωση                          |
| 259 | sink hole                                   | βύθισμα                                                                           |
| 260 | cavern; cave                                | μεγάλος υπόγειος χώρος, σπήλαιο                                                   |
| 261 | moraine                                     | μοραίνα                                                                           |
| 262 | talus; scree                                | κορήματα                                                                          |
| 263 | landslide; slide                            | κατολίσθηση                                                                       |
| 264 | debris; scree; slide                        | κορήματα                                                                          |
| 265 | talus material; scree; scree slope          | κορήματα κλιτύος                                                                  |
| 266 | scree cone                                  | κώνος κορημάτων                                                                   |
| 267 | outfall fan                                 | κώνος κορημάτων                                                                   |
| 268 | detritua                                    | υλικά μεταφερόμενα από τη ροή νερού                                               |
| 269 | abrasion                                    | κατατριβή, εκτριβή                                                                |
| 270 | erosion                                     | διάβρωση                                                                          |
| 271 | detrital; detritie                          | κώνος απόθεσης                                                                    |
| 272 | river drift; diluvium                       | ποτάμιες αποθέσεις, διλούβιο (καθολικές προσχώσεις)                               |
| 273 | running sand                                | ρέουσα άμμος                                                                      |
| 274 | quick sand                                  | κινούμενη άμμος                                                                   |
| 275 | crust                                       | φλοιός, κρούστα                                                                   |
| 276 | surface change; superficial alteration      | επιφανειακή αλλοίωση                                                              |
| 277 | spring; source (of river)                   | πηγή                                                                              |
| 278 | thermal                                     | θερμικός,ή,ό                                                                      |
| 279 | estuary                                     | εκβολή                                                                            |
| 280 | delta                                       | δέλτα                                                                             |
| 281 | marine transgression                        | θαλάσσια επίκλυση                                                                 |
| 282 | raised beach; elevated shore line           | ανυψωμένη ακτή, ανυψωμένη ακτογραμμή                                              |
| 283 | sediment                                    | ίζημα                                                                             |
| 284 | sedimentation                               | ιζηματογένεση                                                                     |
| 285 | lacustrine sediment; shore formation        | λιμναίο ίζημα; σχηματισμός, διάπλαση ακτής                                        |
| 286 | earth                                       | Έδαφος                                                                            |
| 287 | clay                                        | άργιλος                                                                           |
| 288 | humus                                       | χούμος, φυτική γη, χουμώδη συστατικά                                              |
| 289 | impermeable ground                          | αδιαπέρατο έδαφος                                                                 |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                      |                                         |
|-----|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| 290 | permeable ground; pervious ground    | υδροπερατό, περατό έδαφος               |
| 291 | marsh                                | έλος                                    |
| 292 | marsh land                           | ελώδης περιοχή                          |
| 293 | saturated ground; waterlogged ground | κορεσμένο έδαφος                        |
| 294 | peat                                 | τύρφη                                   |
| 295 | peat-bog                             | κοίτασμα τύρφης                         |
| 296 | kaolinisation                        | καολινίωση                              |
| 297 | coagulation                          | θρόμβωση                                |
| 298 | dessication                          | αφυδάτωση                               |
| 299 | dispersion                           | διαχωρισμός, διασπορά                   |
| 300 | disturbance                          | διαταραχή                               |
| 301 | archaean rocks; archaean             | Αρχαϊκά πετρώματα                       |
| 302 | cambrian                             | Κάμβριο                                 |
| 303 | carboniferous                        | Λιθανθρακοφόρο                          |
| 304 | cretaceous                           | Κρητιδικό                               |
| 305 | devonian                             | Δεβόνιο                                 |
| 306 | jurassic                             | Ιουρασικό                               |
| 307 | lower jurassic; jurrias lower        | Κατώτερο Ιουρασικό                      |
| 308 | middle jurassic; jurrias mean        | Μέσο Ιουρασικό                          |
| 309 | upper jurassic; jurrias upper        | Ανώτερο Ιουρασικό                       |
| 310 | permian                              | Πέρμιο                                  |
| 311 | silurian                             | Σιλούριο                                |
| 312 | triassic                             | Τριαδικό                                |
| 313 | quaternary                           | Τεταρτογενές                            |
| 314 | mesozoic era                         | Μεσοζωική εποχή                         |
| 315 | tertiary era                         | Τριτογενής εποχή                        |
| 316 | post-tertiary; quaternary; recent    | μετά-Τριτογενές, τεταρτογενές, πρόσφατο |
| 317 | subsidence; sinking                  | καταβύθιση;                             |
| 318 | anticline                            | αντίκλινο                               |
| 319 | syncline                             | σύγκλινο                                |
| 320 | fracture; crack                      | ασυνέχεια, ρωγμή                        |
| 321 | crevasse                             | ρωγμή παγετώνα                          |
| 322 | crevice                              | ρωγμή                                   |
| 323 | bed; stratum                         | στρώμα                                  |
| 324 | conformable strata                   | σύμφωνα στρώματα                        |
| 325 | unconformable strata                 | ασύμφωνα στρώματα                       |
| 326 | twisted strata                       | συνεστραμμένα στρώματα                  |
| 327 | fracture                             | άνοιγμα, θραύση, διάρρηξη, θλάση        |
| 328 | dyke                                 | ανάχωμα                                 |
| 329 | collapse; cave in                    | κατάρρευση                              |
| 330 | open cavity                          | ανοιχτό έγκοιλο                         |
| 331 | filled cavity                        | πληρωμένο έγκοιλο                       |
| 332 | erratic                              | άτακτος, ακανόνιστος                    |
| 333 | unconformity; disconformity          | ασυμφωνία                               |
| 334 | inlier; window                       | τεκτονικό παράθυρο                      |
| 335 | fault                                | ρήγμα                                   |
| 336 | direction of the dip of the strata   | φορά διεύθυνσης κλίσης                  |
| 337 | dip (angle of)                       | κλίση (γωνία)                           |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                             |                                                                                                                          |
|-----|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 338 | hade                                        | κλίση ρήγματος                                                                                                           |
| 339 | dip joint                                   | διάκλαση κλίσης                                                                                                          |
| 340 | oblique joint                               | διάκλαση πλευρική                                                                                                        |
| 341 | strike joint                                | διάκλαση παράταξης                                                                                                       |
| 342 | foliation                                   | φύλλωση                                                                                                                  |
|     | schistosity                                 | σχιστότητα                                                                                                               |
| 343 | bedding                                     | στρώση, διάστρωση                                                                                                        |
| 344 | lode; vein; seam                            | φλέβα                                                                                                                    |
| 345 | fissure; crack                              | μικρορωγμή, ρωγμή                                                                                                        |
| 346 | fissuration                                 | ρωγμάτωση                                                                                                                |
| 347 | hair crack                                  | τριχοειδής σχισμή                                                                                                        |
| 348 | flexure                                     | πτύχωση, ελαστικότητα                                                                                                    |
| 349 | slipping; sliding                           | ολίσθηση                                                                                                                 |
| 350 | nappe outlier                               | εφίπευση                                                                                                                 |
| 351 | nappe; sheet of drift                       | στρώση πετρώματος μετακινημένη ως προς τα γειτονικά πετρώματα                                                            |
| 352 | small nappe                                 | μικρό βραχωδες στρωμα που έχει μετακινηθεί πλαγίως πανω απο γειτονικα στρωματα ως αποτέλεσμα μιας επώθησης ή αναδίπλωσης |
| 353 | folding; folds                              | πτύχωση                                                                                                                  |
| 354 | fold                                        | πτυχή                                                                                                                    |
| 355 | reef                                        | ύφαλος                                                                                                                   |
| 356 | feature due to unconformity                 | χαρακτηριστικό λόγω ασυμφωνίας                                                                                           |
| 357 | stratigraphy                                | στρωματογραφία                                                                                                           |
| 358 | stratification                              | στρωματογραφική σειρά, στρώση, διάταξη στρωμάτων                                                                         |
| 359 | parting plane                               | διαχωριστικό επίπεδο                                                                                                     |
| 360 | cleavage                                    | επίπεδο σχιστότητας                                                                                                      |
| 361 | settlement; consolidation                   | συνίζηση, στερεοποίηση                                                                                                   |
| 362 | tectonic                                    | τεκτονικός                                                                                                               |
| 363 | weathering                                  | αποσάθρωση                                                                                                               |
| 364 | investigation : research (am)               | Διερεύνηση                                                                                                               |
| 365 | prospecting : exploration                   | Εξερεύνηση                                                                                                               |
| 366 | research : investigation : prospecting (am) | Ερευνα                                                                                                                   |
| 367 | investigation of foundation conditions:     | διερεύνηση συνθηκών θεμελίωσης                                                                                           |
| 368 | trial heading: exploratory heading (tunnel) | Ερευνητική στοά-σήραγγα                                                                                                  |
| 369 | prospecting by borings or trial pits        | διερεύνηση με γεωτρήσεις ή δοκιμαστικά σκάμματα                                                                          |
| 370 | borehole                                    | Γεώτρηση                                                                                                                 |
| 371 | trial pit                                   | Δοκιμαστικό σκάμμα                                                                                                       |
| 372 | drilling                                    | Διάτρηση με γεωτρύπανο                                                                                                   |
| 373 | drillhole                                   | Γεώτρηση                                                                                                                 |
| 374 | rotary drill                                | Περιστροφική διάτρηση                                                                                                    |
| 375 | steel shot drill : shot drill               | Γεωτρύπανο με χαλύβδινη κεφαλή                                                                                           |
| 376 | diamond drill                               | Διάτρηση με αδαμαντοκορώνα                                                                                               |
| 377 | percussion drill : impact drill (am)        | Κρουστική διάτρηση                                                                                                       |
| 378 | drill bit : bit (am)                        | Διατρητική κεφαλή-κορώνα                                                                                                 |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                                      |                                                                |                                            |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 379                                                  | tubing : casing                                                | Προστατευτική σωλήνωση γεώτρησης           |
| 380                                                  | core                                                           | Πυρήνας                                    |
| 381                                                  | coring                                                         | Πυρηνοληψία                                |
| 382                                                  | core sample                                                    | Πυρηνοληπτικό δείγμα                       |
| 383                                                  | sampling                                                       | Δειγματοληψία                              |
| 384                                                  | sinking                                                        | βύθιση                                     |
| 385                                                  | driving                                                        | Προχώρηση                                  |
| 386                                                  | driving resistance                                             | Αντίσταση προχώρησης                       |
| 387                                                  | electrical prospecting                                         | Ηλεκτρική διασκόπηση                       |
| 388                                                  | geophysical prospecting                                        | Γεωφυσική διασκόπηση                       |
| 389                                                  | sedimentation analysis                                         | ανάλυση ιζημάτων                           |
| 390                                                  | scatter (of results)                                           | Διασπορά (αποτελεσμάτων)                   |
| 391                                                  | elutriation                                                    | Εξομάλυνση-λείανση                         |
| 392                                                  | cement grouting                                                | Τσιμεντένεση                               |
| 393                                                  | chemical grouting: chemical consolidation : chemical injection | Χημική ένεση                               |
| 394                                                  | clay grouting                                                  | Αργιλική ένεση                             |
| 395                                                  | mud grouting : mud injection                                   | ένεση ιλύος                                |
| 396                                                  | viscosity                                                      | Ιξώδες                                     |
| <b>P E T R O G R A P H Y - Π Ε Τ Ρ Ο Γ Ρ Α Φ Ι Α</b> |                                                                |                                            |
| 396                                                  | agglomerate                                                    | λατυποπαγές                                |
| 397                                                  | amorphous : vitreous                                           | Αμορφα-υαλώδη                              |
| 398                                                  | amphibolite                                                    | Αμφιβολίτης                                |
| 399                                                  | andesite                                                       | Ανδεσίτης                                  |
| 400                                                  | slate                                                          | Σχιστόλιθος                                |
| 401                                                  | clay                                                           | Αργίλος                                    |
| 402                                                  | boulder clay                                                   | ιζηματική άργιλος                          |
| 403                                                  | fire clay                                                      | πυρίμαχος άργιλος                          |
| 404                                                  | shaly clay                                                     | Σχιστοποιημένος αργιόλιθος                 |
| 405                                                  | basalt                                                         | Βασάλτης                                   |
| 406                                                  | basaltic stratum                                               | Βασαλτική διείδυση                         |
| 407                                                  | bentonite                                                      | Μπεντονίτης                                |
| 408                                                  | bitumen                                                        | ασφαλτικά υλικά                            |
| 409                                                  | diatomaceous earth                                             | Γη διατόμων                                |
| 410                                                  | breccia                                                        | Λατυποπαγές                                |
| 411                                                  | arenaceous limestone :sandy limestone                          | Αρενιτικός ασβεστόλιθος                    |
| 412                                                  | dolomitic limestone                                            | Δολομιτικός ασβεστόλιθος                   |
| 413                                                  | entrochal limestone                                            | Εντροχιτικός ασβεστόλιθος                  |
| 414                                                  | lacustrine limestone                                           | Λιμναίος ασβεστόλιθος                      |
| 415                                                  | lithographic limestone                                         | Λιθογραφικός ασβεστόλιθος                  |
| 416                                                  | calcareous marl : marly limestone (am)                         | Ασβεστολιθική μάργα:Μαργαϊκός ασβεστόλιθος |
| 417                                                  | oolithic limestone                                             | Ωολιθικός ασβεστόλιθος                     |
| 418                                                  | siliceous limestone                                            | Πυριτικός ασβεστόλιθος                     |
| 419                                                  | calcite                                                        | Ασβεστίτης                                 |
| 420                                                  | cellular                                                       | Πορώδης (βράχος)                           |
| 421                                                  | chlorite                                                       | Χλωρίτης                                   |
| 422                                                  | conglomerate                                                   | Κροκαλοπαγές                               |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                          |                                         |
|-----|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 423 | magnesian chalk                          | Μαγνησιακή κιμωλία                      |
| 424 | chalk marl : marly chalk                 | Μαργαϊκή κιμωλία                        |
| 425 | nodular chalk                            | Σφαιρικό συσσωμμάτωμα κιμωλίας          |
| 426 | phosphatic chalk                         | Φωσφορική κιμωλία                       |
| 427 | crystal                                  | Κρύσταλλος                              |
| 428 | flag : flagstone                         | Πλακώδες πέτρωμα                        |
| 429 | calcareous deposits                      | Ασβεστολιθικές αποθέσεις ή κοίτασμα     |
| 430 | siliceous deposits                       | Πυριτικές αποθέσεις ή κοίτασμα          |
| 431 | diabase                                  | Διαβάσης                                |
| 432 | diorite                                  | Διορίτης                                |
| 433 | dolomite                                 | Δολομίτης                               |
| 434 | feldspar                                 | Αστριος                                 |
| 435 | foraminifera                             | Τρηματοφόρα                             |
| 436 | fossil                                   | Απολίθωμα                               |
| 437 | petrification : petrification            | Πετροποίηση                             |
| 438 | gabbro                                   | Γάβρος                                  |
| 439 | gneiss                                   | Γνεύσιος                                |
| 440 | granite                                  | Γρανίτης                                |
| 441 | gravel                                   | Χαλίκι                                  |
| 442 | argillaceous sandstone                   | Αργιλικός ψαμμίτης                      |
| 443 | mottled sandstone : variegated sandstone | Διάστικτος Ψαμμίτης                     |
| 444 | calcareous sandstone                     | Ασβεστοπτικός ψαμμίτης                  |
| 445 | feldspathic sandstone                    | Αστριούχος ψαμμίτης                     |
| 446 | micaceous sandstone                      | Μαρμαρυγιακός ψαμμίτης                  |
| 447 | siliceous sandstone                      | Πυριτιούχος ψαμμίτης                    |
| 448 | gypsum                                   | Γύψος                                   |
| 449 | hornblende                               | Κεροστίλβη                              |
| 450 | hydrated                                 | Ενυδρος                                 |
| 451 | indurated : hardened                     | Σκληρυμένο λόγω θερμοκρασίας και πίεσης |
| 452 | kaolin : china-clay                      | Καολίνης                                |
| 453 | keuper                                   | Ανω Τριαδικό                            |
| 454 | lava                                     | Λάβα                                    |
| 455 | lignite                                  | Λιγνίτης                                |
| 456 | loess                                    | Χώμα αιολικής εναπόθεσης                |
| 457 | marble                                   | Μάρμαρο                                 |
| 458 | marl                                     | Μάργα                                   |
| 459 | metamorphic                              | Μεταμορφωμένο                           |
| 460 | millstone grit : millstone (am)          | Κροκαλοπαγής ψαμμίτης                   |
| 461 | mica                                     | Μαρμαρυγίας                             |
| 462 | mica-schist                              | Μαρμαρυγιακός σχιστόλιθος               |
| 463 | ore                                      | Κοίτασμα μεταλλεύματος-ορυκτού          |
| 464 | ironstone : iron ore                     | μετάλλευμα σιδήρου                      |
| 465 | molasse                                  | Μόλασσα                                 |
| 466 | mylonite                                 | Μυλωνίτης                               |
| 467 | nodule                                   | Σφαιρικό συσσωμμάτωμα                   |
| 468 | oolite                                   | Ωόλιθος                                 |
| 469 | columnar basalt                          | Στηλοειδής βασάλτης                     |
| 470 | peridotite                               | Περιδοτίτης                             |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                          |                                    |
|-----|------------------------------------------|------------------------------------|
| 471 | phyllite                                 | Φυλλίτης                           |
| 472 | pumice                                   | Ηφαιστειακή τέφρα                  |
| 473 | porphyry                                 | Πορφυρίτης                         |
| 474 | conglomerate : pudding stone             | Κροκαλοπαγές                       |
| 475 | quartz                                   | Χαλαζίας                           |
| 476 | quartzite                                | Χαλαζίτης                          |
| 477 | crystalline rock                         | Κρυσταλικό πέτρωμα                 |
| 478 | phyllocrystalline rock                   | Φυλοκρυσταλλογενές πέτρωμα         |
| 479 | igneous rock : volcanic rock             | Ηφαιστειακό πέτρωμα                |
| 480 | metamorphic rock                         | Μεταμορφωμένο πέτρωμα              |
| 481 | sedimentary rock                         | Ιζηματογενές πέτρωμα               |
| 482 | vitreous rock                            | Αμορφο πέτρωμα, υαλώδες πέτρωμα    |
| 483 | rhyolite                                 | Ρυόλιθος                           |
| 484 | detrital sand : detritic sand            | Κλαστική άμμος                     |
| 485 | greensand                                | Γλαυκονιτική άμμος                 |
| 486 | saliferous                               | Αργιλοπυριτικό                     |
| 487 | amphibolite schist                       | Αμφιβολιτικός σχιστόλιθος          |
| 488 | argillaceous schist : argillaceous shale | Αργιλικός σχιστόλιθος              |
| 489 | bituminous shale                         | Ασφαλτούχος σχιστόλιθος            |
| 490 | crystalline schist                       | Κρυσταλικός σχιστόλιθος            |
| 491 | serpentine                               | Σερπεντίνης                        |
| 492 | flint                                    | Κερατόλιθος                        |
| 493 | silica : chert                           | Πυρίτιο:κερατόλιθος                |
| 494 | ground : land                            | Εδαφος                             |
| 495 | soils                                    | Εδάφη                              |
| 496 | sub-soil                                 | Υπέδαφος                           |
| 497 | spar                                     | Ανοιχτόχρωμο σχιστοποιημένο ορυκτό |
| 498 | syenite                                  | Συενίτης                           |
| 499 | travertine : sinter                      | Τραβερίνης                         |
| 500 | tillite                                  | Ιζημα παγετώνα-τιλίτης             |
| 501 | tufa                                     | Τραβερίνης -ασβεστίτης             |
| 502 | volcanic                                 | Ηφαιστειογενές                     |

**PART 2 - DAMS ΦΡΑΓΜΑΤΑ****GRAVITY DAMS OF TRIANGULAR SECTION - ΦΡΑΓΜΑΤΑ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ ΤΡΙΓΩΝΙΚΗΣ ΔΙΑΤΟΜΗΣ**

|     |                                                                 |                                                                                                                                                                |
|-----|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 503 | river bed level                                                 | στάθμη πυθμένα ποταμού; Στάθμη κοίτης                                                                                                                          |
| 504 | normal top water level; normal pool level; mean operation level | μέση στάθμη λειτουργίας                                                                                                                                        |
| 505 | foundation                                                      | θεμελίωση                                                                                                                                                      |
| 506 | apex of the theoretical triangle                                | κορυφή θεωρητικού τριγώνου σχεδίασης φράγματος                                                                                                                 |
| 507 | base                                                            | βάση                                                                                                                                                           |
| 508 | base width; bottom width                                        | πλάτος βάσης; πλάτος πυθμένα ( οριζόντια απόσταση μεταξύ των εξωτερικών σημείων του ανάντη και κατόντη πόδα της εγκάρσιας τομής ενός φράγματος ή υπερχειλιστή) |
| 509 | crest                                                           | στέψη (η κορυφή ενός φράγματος, αναχώματος υπερχειλιστού ή εκχειλιστή)                                                                                         |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                                                                        |                                         |                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 510                                                                                    | upstream face;                          | ανάντη παρειά                                                                            |
| 511                                                                                    | downstream face                         | κατάντη παρειά                                                                           |
| 512                                                                                    | upstream batter                         | ανάντη κλίση                                                                             |
| 513                                                                                    | cut-off trench                          | όρυγμα (τάφρος) στεγανοποίησης θεμελίωσης φράγματος                                      |
| 514                                                                                    | vertical drain                          | κατακόρυφο στραγγιστήριο                                                                 |
|                                                                                        | shaft                                   | φρέαρ                                                                                    |
| 515                                                                                    | inspection shaft; inspection well       | φρέαρ επιθεώρησης; Κυλινδρικό όρυγμα επιθεώρησης                                         |
| 516                                                                                    | Inspection gallery                      | στοά επιθεώρησης                                                                         |
| 517                                                                                    | access gallery; entrance gallery        | στοά προσπέλασης; στοά εισόδου                                                           |
| 518                                                                                    | contraction joint; expansion joint      | αρμός συστολής; αρμός διαστολής                                                          |
| 519                                                                                    | grout hole; drilled grout hole          | οπή τσιμεντένεσης                                                                        |
| 520                                                                                    | downstream batter                       | κατάντη κλίση                                                                            |
| 521                                                                                    | crest level                             | στάθμη στέψης                                                                            |
| 522                                                                                    | facing concrete                         | σκυρόδεμα όψης                                                                           |
| <b>LEVY-TYPE FACING - Μετωπικές κατασκευές τύπου Levy (δηλ. σε παρόχθια αναχώματα)</b> |                                         |                                                                                          |
| 524                                                                                    | supporting mass                         | μάζα υποστηρίξεως (το τμήμα του σώματος ενός φράγματος που στηρίζει το προμετώπιον Levy) |
| 525                                                                                    | watertight facing; watertight diaphragm | επιφανειακό στεγανό στοιχείο; Υδατοστεγες διάφραγμα                                      |
| 526                                                                                    | watertight facing arch                  | επιφανειακό στεγανό τόξο                                                                 |
| 527                                                                                    | drainage well                           | αποστραγγιστικό φρέαρ                                                                    |
| 528                                                                                    | collecting drain; drainage gallery      | συλλεκτήριο αγωγός αποστράγγισης στραγγιστήριο, στοά αποστράγγισης                       |
| 529                                                                                    | facing joint; facing expansion joint    | αρμός πλάκας; αρμός διαστολής πλάκας                                                     |
| 530                                                                                    | access shaft                            | φρέαρ προσπέλασης                                                                        |
| 531                                                                                    | leaky; perviousness                     | διαρρέων; περατότητα                                                                     |
| <b>GRAVITY SPILLWAY DAM - Υπερχειλιστές σε φράγματα βαρύτητας</b>                      |                                         |                                                                                          |
| 532                                                                                    | downstream pier nosing                  | κατάντη απόληξη βάρου                                                                    |
| 533                                                                                    | upstream nosing; cutwater               | ανάντη απόληξη                                                                           |
| 534                                                                                    | bucket                                  | κάδος                                                                                    |
| 535                                                                                    | flip bucket                             | λεκάνη αναπήδησης, έργο εκτόξευσης                                                       |
| 536                                                                                    | guide wall; training wall               | καθοδηγητικός τοίχος                                                                     |
| 537                                                                                    | streamlined spillweir face              | τεχνικό υπερχείλισης υδραυλικά σχεδιασμένο                                               |
| 538                                                                                    | gate operating platform                 | δάπεδο χειρισμών θυροφράγματος                                                           |
| 539                                                                                    | sluice                                  | επίπεδο συρρώμενο θυρόφραγμα                                                             |
| 540                                                                                    | pier                                    | βάθρο                                                                                    |
| 541                                                                                    | road bridge                             | οδογέφυρα                                                                                |
| 542                                                                                    | cantilever; over hang                   | πρόβολος, επικρεμάμενο τμήμα                                                             |
| 543                                                                                    | gate seal; sill                         | στεγάνωση θυροφράγματος                                                                  |
| 544                                                                                    | gate                                    | θυρόφραγμα; Θύρα                                                                         |
| 545                                                                                    | tailwater                               | νερό στο τεχνικό φυγής                                                                   |
| 546                                                                                    | head water                              | νερό στο τεχνικό προσαγωγής                                                              |
| <b>ARCH DAM - ΤΟΞΩΤΟ ΦΡΑΓΜΑ</b>                                                        |                                         |                                                                                          |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                                                                                                 |                                                                     |                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 547                                                                                                             | stream bed                                                          | κοίτη ρέματος                                                          |
| 548                                                                                                             | contours                                                            | ισοϋψείς καμπύλες                                                      |
| 549                                                                                                             | abutment                                                            | αντέρεισμα                                                             |
| 550                                                                                                             | crown section; section at key                                       | διατομή στέψης; διατομή στην κλείδα                                    |
| 551                                                                                                             | upstream profile at crown                                           | ανάντη διατομή στη στέψη                                               |
| 552                                                                                                             | downstream profile at crown                                         | κατάντη διατομή στη στέψη                                              |
| 553                                                                                                             | crest                                                               | στέψη                                                                  |
| 554                                                                                                             | centre of crest circle                                              | κέντρο κύκλου στέψης                                                   |
| 555                                                                                                             | upstream radius of crest                                            | ανάντη ακτίνα στέψης                                                   |
| 556                                                                                                             | downstream radius of crest                                          | κατάντη ακτίνα στέψης                                                  |
| 557                                                                                                             | included angle of crest; central angle of crest                     | επίκεντρος γωνία στέψης                                                |
| 558                                                                                                             | locus of centres                                                    | τόπος κέντρων                                                          |
| 559                                                                                                             | horizontal curves                                                   | οριζόντιες καμπύλες                                                    |
| 560                                                                                                             | thickness                                                           | πάχος                                                                  |
| 561                                                                                                             | gravity abutment                                                    | αντέρεισμα βαρύτητας                                                   |
| 562                                                                                                             | surface curved in one plane                                         | επιφάνεια απλής καμπυλότητας                                           |
| <b>MULTIPLE ARCH DAM - ΦΡΑΓΜΑ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΤΟΞΩΝ</b>                                                               |                                                                     |                                                                        |
| 563                                                                                                             | buttress                                                            | αντηρίδα                                                               |
| 564                                                                                                             | inclined barrel arch: arch barrel ( <i>am</i> )                     | (κεκλιμένος θόλος) κυλινδρικό τόξο; Θολωτό τμήμα τόξου                 |
| 565                                                                                                             | crown of arch : crown ( <i>am</i> )                                 | κορυφή τόξου: κορυφή                                                   |
| 566                                                                                                             | haunch                                                              | ενίσχυση στη στήριξη δοκού ή τόξου                                     |
| 567                                                                                                             | buttress bracing                                                    | (σύνδεση) στήριξη αντηρίδων                                            |
| 568                                                                                                             | extrados                                                            | εξωτερική επιφάνεια                                                    |
| 569                                                                                                             | intrados : soffit                                                   | εσωτερική επιφάνεια                                                    |
| 570                                                                                                             | radius of exdrados                                                  | εξωτερική ακτίνα καμπυλότητας                                          |
| 571                                                                                                             | radius of intrados : radius of soft                                 | εσωτερική ακτίνα καμπυλότητας                                          |
| 572                                                                                                             | springing of exdrados : exdrados springing line                     | γένεση εξωρραχίου                                                      |
| 573                                                                                                             | springing of intrados : springing of soft : intrados springing line | γένεση εσωρραχίου                                                      |
| 574                                                                                                             | buttress spacing : buttress centres                                 | απόσταση μεταξύ αντηρίδων                                              |
| 575                                                                                                             | clear buttress spacing : arch span                                  | καθαρή απόσταση αντηρίδων:εύροςτόξου                                   |
| 576                                                                                                             | circular arch                                                       | κυκλικό τόξο                                                           |
| 577                                                                                                             | elliptical arch                                                     | ελλειπτικό τόξο                                                        |
| 578                                                                                                             | parabolic arch                                                      | παραβολικό τόξο                                                        |
| 579                                                                                                             | three-centred curve                                                 | καμπύλη τριών κέντρων                                                  |
| <b>ROUNDHEAD BUTTRESS DAM - Αντηριδωτό φράγμα με καμπύλο ανάντη μέτωπο</b>                                      |                                                                     |                                                                        |
| 580                                                                                                             | round head                                                          | καμπύλο μέτωπο                                                         |
| 581                                                                                                             | spillway slab : deck spillway ( <i>am</i> )                         | πλάκα υπερχειλιστή, υπερχειλιστής ευρείας στέψης (οριζόντια επιφάνεια) |
| 582                                                                                                             | joint                                                               | αρμός                                                                  |
| 583                                                                                                             | spillway apron                                                      | ποδιά υπερχειλιστή                                                     |
| <b>AMBURSEN DAM : FLAT SLAB DECK DAM - Αντηριδωτό φράγμα με επίπεδο ανάντη μέτωπο (με επίπεδη ανάντη πλάκα)</b> |                                                                     |                                                                        |
| 584                                                                                                             | section of valley : valley cross section ( <i>am</i> )              | διατομή κοιλάδας                                                       |
| 585                                                                                                             | slab of varying thickness                                           | πλάκα μεταβλητού πάχους                                                |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                         |                                                                                |                                                                        |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 586                                     | buttress bracing struts : buttress braces                                      | συνδετήρια εφελκούμενα στοιχεία μεταξύ αντηρίδων                       |
| 587                                     | length of buttress                                                             | μήκος αντηρίδας                                                        |
| 588                                     | base thickness buttress                                                        | πλάτος βάσης αντηρίδας                                                 |
| 589                                     | roadway                                                                        | οδός                                                                   |
| 590                                     | hand rail : railing                                                            | κιγκλίδωμα                                                             |
| 591                                     | parapet                                                                        | προστατευτικό τοίχείο/παραπέτο                                         |
| <b>ROCKFILL DAM - ΛΙΘΟΡΡΙΠΤΟ ΦΡΑΓΜΑ</b> |                                                                                |                                                                        |
| 592                                     | sluiced rock fill                                                              | λιθορριπή με υδραυλική απόθεση (με χρήση νερού)                        |
| 593                                     | random rubble fill : rolled rockfill                                           | τυχαίο υλικό λιθορριπής, κυλινδρούμενη λιθορριπή                       |
| 594                                     | tiped rockfill : dumped rockfill                                               | λιθορριπή με απλή απόθεση (χωρίς συμπίκνωση)                           |
| 595                                     | placed rockfill                                                                | τοποθετημένη λιθορριπή                                                 |
| 596                                     | filter material                                                                | υλικό φίλτρου                                                          |
| 597                                     | impervious core                                                                | αδιαπέρατος πυρήνας                                                    |
| 598                                     | stone pitched facing : placed stone facing ( <i>am</i> )                       | επένδυση με λαξευμένη πέτρα                                            |
| 599                                     | grouting gallery                                                               | στοά (τσιμεντ)ενέσεων                                                  |
| 600                                     | grout holes                                                                    | οπές (τσιμεντ)ενέσεων                                                  |
| 601                                     | original ground level                                                          | αρχική επιφάνεια εδάφους                                               |
| 602                                     | concrete core-wall                                                             | πυρήνας με τοίχο από σκυρόδεμα                                         |
| 603                                     | central concrete membrane                                                      | κεντρική μεμβράνη από σκυρόδεμα                                        |
| 604                                     | ordinary clay; unselected clay; random clay                                    | κοινή άργιλος, μη επιλεγμένη (τυχαία) άργιλος                          |
| 605                                     | dry stone drain : dry stone lining                                             | λίθινο στραγγιστήρι, επένδυση από ξερολιθιά                            |
| 606                                     | rubble with binding material                                                   | μη διαβαθμισμένα υλικά με συνδετικό υλικό                              |
| 607                                     | dry rubble fill                                                                | επίχωμα από ξηρά, μη διαβαθμισμένα υλικά                               |
| 608                                     | dry stone pitching : dry laid masonry ( <i>am</i> )                            | ξερολιθιά                                                              |
| 609                                     | hand packed rockfill : hand placed rubble or riprap ( <i>am</i> )              | χειρόθετο επίχωμα, ζώνη μεγάλων διαστάσεων (τροχμάτων ή ογκολίθων)     |
| 610                                     | coursed rockfill : bedded rockfill ( <i>am</i> )                               | διαστρωμένη λιθορριπή                                                  |
| 611                                     | reinforced concrete facing membrane : reinforced concrete facing ( <i>am</i> ) | ανάντη πλάκα οπλισμένου σκυροδέματος                                   |
| 612                                     | bituminous concrete facing membrane : bituminous facing ( <i>am</i> )          | ανάντη πλάκα ασφαλτοσκυροδέματος                                       |
| 613                                     | stell facing membrane : steel facing ( <i>am</i> )                             | ανάντη χαλύβδινη επένδυση                                              |
| 614                                     | flexible facing joint : bottom articulated joint ( <i>am</i> )                 | εύκαμπτος αρμός στοιχείου όψης                                         |
| 615                                     | toe wall : foot wall ( <i>am</i> )                                             | τοίχος ποδός                                                           |
| 616                                     | inspection gallery                                                             | στοά επιθεώρησης                                                       |
| 617                                     | cutoff                                                                         | διάφραγμα                                                              |
| 618                                     | embankment                                                                     | επίχωμα, ανάχωμα                                                       |
| <b>EARTH DAM - ΧΩΜΑΤΙΝΟ ΦΡΑΓΜΑ</b>      |                                                                                |                                                                        |
| 619                                     | impermeable materials; impervious materials                                    | αδιαπέρατα υλικά                                                       |
| 620                                     | semi-permeable materials; semi pervious materials                              | ημιπερατά υλικά                                                        |
| 621                                     | permeable; pervious materials                                                  | διαπερατά υλικά                                                        |
| 622                                     | pit run material; pit run earth                                                | υλικά προερχόμενα από ορύγματα; Εδαφικό υλικό προερχόμενο από ορύγματα |
| 623                                     | hydraulic fill                                                                 | υδραυλικό επίχωμα                                                      |
| 624                                     | compacted fine material; compacted fine earth                                  | συμπυκνωμένο λεπτόκοκο υλικό                                           |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                                                    |                                    |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 625                                                                | watertight core                    | υδατοστεγανός πυρήνας                            |
| 626                                                                | watertight diaphragm               | υδατοστεγανό διάφραγμα                           |
| 627                                                                | rock fill; rock dyke               | λιθορριπή                                        |
| 628                                                                | rock facing; protective pitching   | λιθεπένδυση                                      |
| 629                                                                | pitching; hand placed rock         | λιθεπένδυση με χειρόθετους λίθους                |
| 630                                                                | depth of excavation                | βάθος εκσκαφής                                   |
| 631                                                                | fine gravel                        | λεπτοί χάλυκες                                   |
| 632                                                                | filter                             | φίλτρο                                           |
| 633                                                                | filter layer                       | στρώση φίλτρου                                   |
| 634                                                                | drain                              | στραγγιστήριο                                    |
| 635                                                                | drainage gallery                   | στοά αποστράγγισης                               |
| 636                                                                | retaining wall                     | τοίχος αντιστήριξης                              |
| 637                                                                | original ground                    | αρχικό έδαφος                                    |
| 638                                                                | hard ground                        | σκληρό έδαφος                                    |
| 639                                                                | berm                               | αναβαθμός                                        |
| 640                                                                | upstream fill; upstream shell      | ανάντη επίχωμα, ανάντη κέλυφος                   |
| 641                                                                | downstream fill; downstream shell  | κατάντη επίχωμα, κατάντη κέλυφος                 |
| 642                                                                | grouted alluvium cut off           | διάφραγμα σε αλλούβια με τσιμεντενέσεις          |
| 643                                                                | partial cut off                    | μερικό διάφραγμα                                 |
| 644                                                                | positive cut off                   | πλήρες διάφραγμα                                 |
| 645                                                                | impervious blanket                 | αδιαπέρατος τάπητας                              |
| 646                                                                | pervious blanket                   | διαπερατός τάπητας                               |
| 647                                                                | grout curtain                      | πέτασμα τσιμεντενέσεων                           |
| 648                                                                | overburden                         | υπερκείμενα                                      |
| 649                                                                | bedrock                            | βραχώδες υπόβαθρο                                |
| 650                                                                | relief well                        | ανακουφιστικόν φρέαρ                             |
| 651                                                                | collector ditch; collector drain   | συλλεκτήρια τάφος, συλλεκτήριο στραγγιστήρι      |
| 652                                                                | heel; upstream toe                 | ανάντι πόδας                                     |
| 653                                                                | toe; downstream toe                | κατάντι πόδας                                    |
| 654                                                                | waste material                     | υλικά προς απόρριψη                              |
| 655                                                                | stripped surface                   | αποξυσμένη επιφάνεια                             |
| 656                                                                | moisture content                   | περιεκτικότητα σε υγρασία                        |
| <b>MISCELLANEOUS DAMS - ΔΙΑΦΟΡΑ ΦΡΑΓΜΑΤΑ</b>                       |                                    |                                                  |
| 657                                                                | dome                               | θόλος                                            |
| 658                                                                | constant angle arch dam            | τοξωτό φράγμα σταθερής γωνίας                    |
| 659                                                                | multiple arch dam                  | φράγμα πολλαπλών τόξων                           |
| 660                                                                | hollow gravity dam                 | φράγμα βαρύτητας με διάκενα                      |
| 661                                                                | spillweir dam; overflow dam        | υπερχειλίζόμενο φράγμα                           |
| 662                                                                | weir; overflow dam                 | φράγμα υπερχείλισης                              |
| 663                                                                | saddle dam                         | αυχενικό φράγμα                                  |
| 664                                                                | CFRD - Concrete faced Rockfill Dam | Λ.Α.Π.Σ. Λιθόρριπτο με Ανάντη Πλάκα Σκυροδέματος |
| 665                                                                | Hardfill dam                       | Φράγκα Σκληρού Επιχώματος                        |
| 666                                                                | CMD - Cemented Material Dam        | Φράγμα συγκολλημένων Υλικών                      |
| <b>WATERPROOFING UPSTREAM PART - Στεγανοποίηση ανάντη τμήματος</b> |                                    |                                                  |
| 667                                                                | scabbling; roughening by picking   | τράχυνση επιφάνειας με (οξύ εργαλείο) κρούστη    |
| 668                                                                | brushing; sweeping                 | βούρτσισμα                                       |
| 669                                                                | washing                            | πλύση                                            |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                             |                                               |                                                           |
|-----------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 670                         | sandblasting                                  | αμμοβολή                                                  |
| 671                         | smooth surface                                | λεία επιφάνεια                                            |
| 672                         | rough surface                                 | ανώμαλη, τραχιά επιφάνεια                                 |
| 673                         | coating; rendering                            | επίστρωση, λεπτή επένδυση                                 |
| 674                         | cement coating; cement rendering; cement coat | επίχρισμα, επίστρωση τσιμεντοκονιάματος                   |
| 675                         | smoothing                                     | εξομάλυνση, λείανση                                       |
| 676                         | surfacing                                     | επιφανειακή στρώση                                        |
| 677                         | asphalt coating; asphalt coat                 | ασφαλτική επίστρωση                                       |
| 678                         | bituminous coating; bituminous coat           | ασφαλτική επίστρωση                                       |
| 679                         | paint                                         | βαφή, χρώμα                                               |
| 680                         | bituminous paint                              | βιτουμηνιούχο χρώμα                                       |
| 681                         | gunite                                        | εκτοξευόμενο σκυρόδεμα με λεπτόκοκκο αδρανές (άμμος)      |
| 682                         | shotcrete                                     | εκτοξευόμενο σκυρόδεμα με αδρομερές υλικό                 |
| 683                         | guniting                                      | εφαρμογή εκτοξευόμενου σκυρόδεματος με λεπτόκοκκο αδρανές |
| 684                         | mesh reinforcement; reinforced grillage       | οπλισμός με δομικό πλέγμα                                 |
| 685                         | silicating; silicification                    | πυριτίωση                                                 |
| 686                         | waterproofing                                 | υδατοστεγάνωση, αδιαβροχοποίηση                           |
| 687                         | joint                                         | αρμός                                                     |
| 688                         | raking out of joints; opening joints          | διεύρυνση αρμών                                           |
| 689                         | striking off                                  | λείανση επιφάνειας με ξέστρο                              |
| 690                         | pointing                                      | αιχμή                                                     |
| 691                         | caulking; calking                             | σφράγιση αρμών                                            |
| 692                         | joint sealing                                 | στεγάνωση αρμού                                           |
| 693                         | joint grouting                                | (τσιμεντ)ένεση αρμού                                      |
| 694                         | choking; choking up                           | στραγγαλισμός ροής ρευστού                                |
| 695                         | facing                                        | στοιχείο όψης, επένδυση                                   |
|                             | upstream concrete face                        | ανάντη πλάκα σκυροδέματος                                 |
| 696                         | screen                                        | κόσκινο                                                   |
| 697                         | screen; membrane                              | εσχάρα / μεμβράνη                                         |
| 698                         | curtain                                       | πέτασμα                                                   |
| 699                         | sieve                                         | κόσκινο                                                   |
| 700                         | geo-composite material                        | γεω-σύνθετο υλικό                                         |
| 701                         | geo-membrane                                  | γεω-μεμβράνη                                              |
| 702                         | geo-textile                                   | γεω-ύφασμα                                                |
| <b>PERFORMANCE OF A DAM</b> |                                               |                                                           |
| 703                         | incident                                      | περιστατικό, γεγονός                                      |
| 704                         | accident                                      | ατύχημα                                                   |
| 705                         | break;failure                                 | θραύση, αστοχία                                           |
| 706                         | destruction                                   | καταστροφή                                                |
| 707                         | radial deformation                            | ακτινική παραμόρφωση                                      |
| 708                         | local deformation                             | τοπική παραμόρφωση                                        |
| 709                         | vertical deformation                          | κατακόρυφη παραμόρφωση                                    |
| 710                         | tangential deformation                        | εφαπτομενική παραμόρφωση                                  |
| 711                         | angular deformation                           | γωνιακή παραμόρφωση                                       |
| 712                         | deflection                                    | απόκλιση                                                  |
| 713                         | settlement of abutments                       | κάθιση αντερεισμάτων                                      |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                   |                                       |                                                                       |
|-------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 714               | settlement of the foundation          | καθίζηση θεμελίωσης                                                   |
| 715               | settlement of the dam                 | συνίζηση φράγματος                                                    |
| 716               | elongation                            | επιμήκυνση                                                            |
| 717               | shortening                            | βράχυνση                                                              |
| 718               | creep                                 | ερπυσμός                                                              |
| 719               | disintegration                        | αποσύνθεση                                                            |
| 720               | uplift;heaving                        | ανύψωση (φούσκωμα του υλικού προς τα πάνω, στην κατακόρυφη διεύθυνση) |
| 721               | overturning;tilting                   | ανατροπή;                                                             |
| 722               | rotation                              | περιστροφή                                                            |
| 723               | acoustic investigation                | ακουστική έρευνα                                                      |
| 724               | extensometer                          | μηκυνσιόμετρο                                                         |
| 725               | amplification;magnification           | ενίσχυση; Μεγέθυνση                                                   |
| 726               | sensitivity                           | ευαισθησία                                                            |
| 727               | fissure;crack                         | σχισμή;ρωγμή                                                          |
| 728               | fissuring;cracking                    | ρωγμάτωση ; ράγισμα                                                   |
| 729               | separation                            | διαχωρισμός                                                           |
| 730               | loss;leakage                          | απώλεια; Διαρροή                                                      |
| 731               | infiltration                          | κατείσδυση (διήθηση λόγω βαρύτητας)                                   |
| 732               | percolation;seepage                   | κίνηση νερού σε πορώδες μέσο, διήθηση                                 |
| 733               | transpiration                         | διαπνοή                                                               |
| 734               | decomposition;decay                   | αποσύνθεση                                                            |
| 735               | dissolving                            | διάλυση                                                               |
| 736               | removal of free lime;leaching         | αφαίρεση ελεύθερου ασβεστίου, έκπλυση                                 |
| 737               | lime deposit                          | απόθεση ασβεστίου                                                     |
| 738               | superficial deterioration/degradation | επιφανειακή εξαλλοίωση/υποβάθμιση                                     |
| 739               | pipng (in an earth dam)               | διασωλήνωση                                                           |
| 740               | ageing                                | γήρανση                                                               |
| 741               | maintenance                           | συντήρηση                                                             |
| <b>DAM DESIGN</b> |                                       |                                                                       |
| 742               | design assumption                     | παραδοχή μελέτης                                                      |
| 743               | approximate assumption                | προσεγγιστική παραδοχή                                                |
| 744               | centre of gravity; centroid           | κέντρο βάρους                                                         |
| 745               | moment of inertia                     | ροπή αδρανείας                                                        |
| 746               | radius of gyration                    | ακτίνα αδρανείας                                                      |
| 747               | neutral axis                          | ουδέτερος άξονας                                                      |
| 748               | lever arm                             | μοχλοβραχίονας                                                        |
| 749               | vector quantities                     | διανυσματικές ποσότητες                                               |
| 750               | funicular polygon;string polygon      | σχοινοπολύγωνο, πολύγωνο δυνάμεων                                     |
| 751               | trapezoidal law                       | κανόνας τραπεζίου                                                     |
| 752               | equilibrium                           | ισορροπία                                                             |
| 753               | weight                                | βάρος                                                                 |
| 754               | dead weight;self weight;dead load     | μόνιμο βάρος; ίδιο βάρος; μόνιμο φορτίο                               |
| 755               | unit weight                           | μοναδιαίο βάρος                                                       |
| 756               | load                                  | φορτίο                                                                |
| 757               | surcharge;overload                    | υπερφόρτιση                                                           |
| 758               | live load                             | κινητό φορτίο                                                         |
| 759               | useful load; service load             | ωφέλιμο φορτίο; Φορτίο λειτουργίας                                    |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                                |                                                           |
|-----|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 760 | working load                                   | φορτίο λειτουργίας                                        |
| 761 | permissible/allowable load                     | επιτρεπόμενο φορτίο                                       |
| 762 | dead load/steady load                          | μόνιμο/σταθερό φορτίο                                     |
| 763 | uniformly distributed load                     | ομοιόμορφα κατανεμημένο φορτίο                            |
| 764 | fluctuation of load                            | διακύμανση φορτίου                                        |
| 765 | ultimate load;breaking load                    | οριακό φορτίο; Φορτίο θραύσης                             |
| 766 | impact;shock                                   | επίπτωση;                                                 |
| 767 | thrust;load                                    | ώθηση; Φορτίο                                             |
| 768 | hydrostatic pressure                           | υδροστατική πίεση                                         |
| 769 | pressure                                       | πίεση                                                     |
| 770 | flow pressure;seepage pressure                 | πίεση ροής; Πίεση διήθησης                                |
| 771 | pressure curve;thrust line                     | καμπύλη πίεσης; Πιεζομετρική γραμμή                       |
| 772 | isostatic lines;isostatics                     | ισοστατικές γραμμές                                       |
| 773 | earth pressure;earth load                      | ώθηση γαιών; Φορτίο γαιών                                 |
| 774 | active earth pressure                          | ενεργητική ώθηση γαιών                                    |
| 775 | passive earth pressure                         | παθητική ώθηση γαιών                                      |
| 776 | internal pressure;pore pressure                | εσωτερική πίεση ; πίεση πόρων                             |
| 777 | bearing pressure on foundation ; soil pressure | φέρουσα πίεση στη θεμελίωση ; Εδαφική πίεση (πίεση γαιών) |
| 778 | ice pressure ; ice load                        | πίεση πάγου ; Φορτίο πάγου                                |
| 779 | precompression ; prestressing; pretensioning   | προσυμπίεση; προένταση                                    |
| 780 | uplift ; uplift pressure                       | άνωση ; Πίεση άνωσης                                      |
| 781 | bearing capacity                               | φέρουσα ικανότητα                                         |
| 782 | force                                          | δύναμη                                                    |
| 783 | normal force                                   | ορθή δύναμη                                               |
| 784 | shearing force                                 | διατμητική δύναμη                                         |
| 785 | application of a force ; application of a load | εφαρμογή δύναμης/φορτίου                                  |
| 786 | point of application of a force                | σημείο εφαρμογής δύναμης                                  |
| 787 | temperature                                    | θερμοκρασία                                               |
| 788 | ambient temperature                            | θερμοκρασία περιβάλλοντος                                 |
| 789 | temperature variation                          | διακύμανση θερμοκρασίας                                   |
| 790 | thermocouples                                  | θερμοζεύγη                                                |
| 791 | rise in temperature                            | άνοδος θερμοκρασίας                                       |
| 792 | fall/drop in temperature                       | πτώση θερμοκρασίας                                        |
| 793 | internal temperature                           | εσωτερική θερμοκρασία                                     |
| 794 | temperature gradient;thermal gradient          | θερμοκρασιακή/θερμική κλίση                               |
| 795 | heat transmission                              | μεταφορά θερμότητας                                       |
| 796 | swelling                                       | διόγκωση                                                  |
| 797 | expansion                                      | διαστολή                                                  |
| 798 | coefficient of expansion                       | συντελεστής διαστολής                                     |
| 799 | thermal coefficient of expansion               | θερμικός συντελεστής διαστολής                            |
| 800 | contraction                                    | συστολή                                                   |
| 801 | shrinkage                                      | συρρίκνωση                                                |
| 802 | shrinkage coefficient;degree of shrinkage      | συντελεστής (συστολής) συρρίκνωσης ; Βαθμός συρρίκνωσης   |
| 803 | shrinkage prevention                           | αποφυγή συρρίκνωσης                                       |
| 804 | sliding                                        | ολίσθηση                                                  |
| 805 | coefficient of friction                        | συντελεστής τριβής                                        |

ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                                        |                                          |
|-----|--------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 806 | internal friction                                      | εσωτερική τριβή                          |
| 807 | stress                                                 | τάση                                     |
| 808 | compression                                            | θλίψη                                    |
| 809 | elongation;tension                                     | επιμήκυνση ; εφελκυσμός                  |
| 810 | displacement;components of displacement                | μετακίνηση; Συνιστώσες μετακίνησης       |
| 811 | ductility                                              | ολκιμότητα (πλασιμότητα)                 |
| 812 | unit elongation;strain                                 | μοναδιαία επιμήκυνση; Ειδική Παραμόρφωση |
| 813 | breaking strain                                        | ειδική παραμόρφωση κατά την θραύση       |
| 814 | strain at failure                                      | ειδική παραμόρφωση κατά την αστοχία      |
| 815 | shear strain                                           | διατμητική ειδική παραμόρφωση            |
| 816 | strain energy;deformation energy;work of deformation   | δεσμευμένη ενέργεια λόγω παραμόρφωσης    |
| 817 | tension                                                | εφελκυσμός                               |
| 818 | shear                                                  | διάτμηση                                 |
| 819 | bending;flexure                                        | κάμψη                                    |
| 820 | state of stress                                        | εντατική κατάσταση                       |
| 821 | principal stress                                       | κύρια τάση                               |
| 822 | secondary stress                                       | δευτερεύουσα τάση                        |
| 823 | normal stress                                          | ορθή τάση                                |
| 824 | radial stress                                          | ακτινική τάση                            |
| 825 | tangential stress                                      | εφαπτομενική τάση                        |
| 826 | hoop stress;circumferential stress                     | περιμετρική τάση                         |
| 827 | edge stress                                            | τάση ακμής                               |
| 828 | boundary conditions                                    | οριακές συνθήκες                         |
| 829 | permissible/allowable stress                           | επιτρεπόμενη τάση                        |
| 830 | compressive stress                                     | θλιπτική τάση                            |
| 831 | tensile stress                                         | εφελκυστική τάση                         |
| 832 | shear stress                                           | διατμητική τάση                          |
| 833 | effective shear                                        | ενεργός διάτμηση                         |
| 834 | line of equal shear                                    | ισοδιατμητική γραμμή                     |
| 835 | bending stress                                         | καμπτική τάση                            |
| 836 | buckling stress                                        | τάση λυγισμού                            |
| 837 | shrinkage stress                                       | τάση συρρίκνωσης                         |
| 838 | compressive strength                                   | θλιπτική αντοχή                          |
| 839 | tensile strength                                       | εφελκυστική αντοχή                       |
| 840 | shear strength                                         | διατμητική αντοχή                        |
| 841 | bending strength;strength in bending;flexural strength | καμπτική αντοχή                          |
| 842 | modulus of elasticity                                  | μέτρο ελαστικότητας                      |
| 843 | modulus of elasticity in shear                         | διατμητικό μέτρο ελαστικότητας           |
| 844 | poisson's ratio                                        | λόγος Poisson                            |
| 845 | proportional limit                                     | αναλογικό όριο                           |
| 846 | elastic range                                          | ελαστικό εύρος/φάσμα                     |
| 847 | elastic limit                                          | όριο ελαστικότητας                       |
| 848 | limiting value;limit                                   | οριακή τιμή;όριο                         |
| 849 | ductility limit;yield point;flow limit                 | όριο διαρροής                            |
| 850 | plastic flow                                           | πλαστική ροή                             |
| 851 | plastic deformation                                    | πλαστική παραμόρφωση                     |
| 852 | liquid limit                                           | όριο υδαρότητας                          |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|     |                                               |                                       |
|-----|-----------------------------------------------|---------------------------------------|
| 853 | potential energy ; kinetic energy             | δυναμική ενέργεια, κινητική ενέργεια  |
| 854 | deflection                                    | απόκλιση, εκτροπή                     |
| 855 | bending moment                                | ροπή κάμψης                           |
| 856 | overturning moment; turning moment            | ροπή ανατροπής                        |
| 857 | moment of a couple                            | ροπή ζεύγους                          |
| 858 | torque                                        | ροπή                                  |
| 859 | stability                                     | ευστάθεια                             |
| 860 | stability calculation                         | υπολογισμός ευστάθειας                |
| 861 | stability under load; in equilibrium loaded   | ευστάθεια υπό φορτίο                  |
| 862 | stability unloaded; in equilibrium empty      | ευστάθεια άνευ φορτίου                |
| 863 | bending test                                  | δοκιμή κάμψης                         |
| 864 | berm                                          | αναβαθμός                             |
| 865 | upstream fill                                 | ανάντη επίχωμα                        |
| 866 | downstream fill                               | κατάντη επίχωμα                       |
| 867 | fatigue test                                  | δοκιμή κοπώσεως                       |
| 868 | factor of safety; safety factor               | συντελεστής ασφαλείας                 |
| 869 | tolerance; permissible deviation              | ανοχή, επιτρεπτή απόκλιση             |
| 870 | tolerance limit                               | όριο ανοχής                           |
| 871 | correction coefficient                        | διορθωτικός συντελεστής               |
| 872 | rupture; breaking; failure                    | ρήξη, θραύση, αστοχία                 |
| 873 | breaking plane; smooth break                  | επίπεδο θραύσης, ομαλή θραύση         |
| 874 | abutment; support                             | αντέρισμα, ακρόβαθρο, στήριξη         |
| 875 | point of support                              | σημείο στήριξης                       |
| 876 | hinge; joint; linkage point                   | άρθρωση, ένωση - σύνδεσμος            |
| 877 | abutment                                      | αντέρισμα, ακρόβαθρο                  |
| 878 | fixing; fixity                                | στερέωση, πάκτωση, σύσφιξη            |
| 879 | partial fixing                                | μερική πάκτωση                        |
| 880 | theoretical span; span                        | θεωρητικό άνοιγμα, άνοιγμα            |
| 881 | clear span                                    | ελεύθερο άνοιγμα                      |
| 882 | effective length of strut                     | ενεργό μήκος αντηρρίδας               |
| 883 | rigidity; stiffness                           | ακαμψία                               |
| 884 | beam; girder                                  | ολόσωμη δοκός, δικτύωμα               |
| 885 | cantilever beam                               | πρόβολος                              |
| 886 | freely supported beam; simple beam            | ελεύθερα στηριζόμενη δοκός            |
| 887 | continuous beam                               | συνεχής δοκός                         |
| 888 | strengthening; strutting, stiffening          | ενίσχυση, υποστήριξη, αύξηση ακαμψίας |
| 889 | arch thrust                                   | φορτίο τόξου                          |
| 890 | angle of rotation                             | γωνία περιστροφής                     |
| 891 | change of curvature                           | αλλαγή καμπυλότητας                   |
| 892 | radius of curvature                           | ακτίνα καμπυλότητας                   |
| 893 | mean radius, average radius                   | μέση ακτίνα                           |
| 894 | included angle of arch; central angle of arch | κεντρική γωνία τόξου                  |
| 895 | intersection point                            | σημείο τομής                          |
| 896 | horizontal arch element                       | οριζόντιο τοξωτό στοιχείο             |
| 897 | vertical cantilever element                   | κατακόρυφο στοιχείο προβόλου          |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                                                            |                                                                            |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 898                                                                        | corbel; cantilever                                                         | πρόβολος                                        |
| 899                                                                        | hinge; articulation                                                        | άρθρωση, σύνδεση                                |
| 900                                                                        | testing laboratory, control equipment                                      | εργαστήριο δοκιμών, εξοπλισμός ελέγχου          |
| 901                                                                        | test piece; test specimen                                                  | δοκίμιο                                         |
| 902                                                                        | compression test piece; compression specimen                               | δοκίμιο θλίψης                                  |
| 903                                                                        | tensile test piece; tensile test specimen                                  | δοκίμιο εφελκυσμού                              |
| 904                                                                        | cube strength; compressive strength of specimen                            | αντοχή κύβου, θλιπτική αντοχή δοκιμίου          |
| 905                                                                        | extensometer; strain gauge                                                 | μηκυνσιόμετρο                                   |
| <b>PART III</b>                                                            |                                                                            |                                                 |
| <b>FLOOD DISCHARGE; INTAKE; EMPTYING - ΥΔΡΟΛΗΨΙΑ - ΕΚΚΕΝΩΣΗ - ΑΔΕΙΑΣΜΑ</b> |                                                                            |                                                 |
| 906                                                                        | regulation of level; regulated level                                       | ρύθμιση στάθμης                                 |
| 907                                                                        | sensitivity of regulation                                                  | ευαισθησία ρύθμισης                             |
| 908                                                                        | stability of regulation                                                    | σταθερότητα ρύθμισης                            |
| 909                                                                        | raising of water level                                                     | ανύψωση στάθμης νερού                           |
| 910                                                                        | automatic nature;                                                          | αυτοματισμός                                    |
| 911                                                                        | uncontrolled weir; uncontrolled spillway; open spillway                    | ελεύθερη υπερχειλίση                            |
| 912                                                                        | controlled weir; controlled spillway                                       | ελεγχόμενος υπερχειλιστής, εκχειλιστής          |
| 913                                                                        | overflowing nappe                                                          | υπερχειλίζουσα φλέβα                            |
| 914                                                                        | inclined nappe                                                             | κεκλιμένη φλέβα                                 |
| 915                                                                        | free nappe                                                                 | ελεύθερη φλέβα                                  |
| 916                                                                        | nappe separation; freeing of the nappe                                     | διαχωρισμός φλεβών, ελευθέρωση φλέβας           |
| 917                                                                        | fillet                                                                     | ακροφύσιο                                       |
| 918                                                                        | jet                                                                        | δέσμη νερού υψηλής ταχύτητας                    |
| 919                                                                        | cavitation                                                                 | σπηλαίωση                                       |
| 920                                                                        | vibration                                                                  | δόνηση                                          |
| 921                                                                        | pulsation                                                                  | παλλόμενη κίνηση                                |
| 922                                                                        | periodic oscillation                                                       | περιοδική ταλάντωση                             |
| 923                                                                        | shock; impact                                                              | κρούση                                          |
| 924                                                                        | head of water over weir; head of water over spillway; head on the spillway | φορτίο νερού στο τεχνικό υπερχειλίστη           |
| 925                                                                        | piezometric head                                                           | πιεσομετρικό φορτίο                             |
| 926                                                                        | discharge coefficient                                                      | συντελεστής εκροής                              |
| 927                                                                        | dewatering orifice; outlet entrance                                        | οπή αποστράγγισης; στόμιο εξόδου                |
| 928                                                                        | dewatering conduit; unwatering conduit                                     | αγωγός αποστράγγισης                            |
| 929                                                                        | guard valve; stop gate                                                     | βαλβίδα προστασίας, θυρόφραγμα                  |
| 930                                                                        | control valve; regulated gate                                              | βαλβίδα ελέγχου, ρυθμιζόμενο θυρόφραγμα         |
| 931                                                                        | scour valve; flushing gate                                                 | θυρόφραγμα έκπλυσης                             |
| 932                                                                        | intake tower                                                               | πύργος υδροληψίας                               |
| 933                                                                        | penstock; pressure pipeline                                                | αγωγός προσαγωγής σε στρόβιλο, αγωγός υπό πίεση |
| 934                                                                        | screen; trashrack                                                          | εσχάρα                                          |
| 935                                                                        | curved trashrack                                                           | κυρτή εσχάρα                                    |
| 936                                                                        | cofferdam                                                                  | πρόφραγμα                                       |
| 937                                                                        | emergency gate; stop log                                                   | θυρόφραγμα ασφάλειας, δοκός έμφραξης            |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|                                                                  |                                                        |                                                |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 938                                                              | stoplog (or gate)handling equipment                    | εξοπλισμός χειρισμού δοκών έμφραξης            |
| 939                                                              | crane for placing stoplogs                             | γερανός για την τοποθέτηση δοκών έμφραξης      |
| 940                                                              | pressure tunnel                                        | σήραγγα προσαγωγής                             |
| <b>SLIDE GATE - ΟΛΙΣΘΑΙΝΟΝ ΘΥΡΟΦΡΑΓΜΑ</b>                        |                                                        |                                                |
| 941                                                              | timber seal; log seal                                  | σφράγιση ξύλου                                 |
| 942                                                              | groove; gate guide                                     | εγκοπή; Οδηγός θύρας                           |
| 943                                                              | machined sliding face; machined gate seat              | έδραση μηχανικής επεξεργασίας για θυρόφραγμα   |
| 944                                                              | side frame of gate                                     | πλευρικό πλαίσιο θυροφράγματος                 |
| 945                                                              | cross beams; intermediate cross beams                  | διαδοκίδες; Ενδιάμεσες διαδοκίδες              |
| 946                                                              | skin plating; skin plate                               | επιμετάλλωση πλάκας                            |
| 947                                                              | gate beams; cross beams                                | δοκοί θυροφραγμάτων                            |
| 948                                                              | lintol seating; embedded top gate seat                 | ενσωματωμένη έδραση άνω θύρας                  |
| 949                                                              | top frame of gate                                      | άνω πλαίσιο θυροφράγματος                      |
| 950                                                              | screwcapstan head; worm gear operating hoist           | ανυψωτήρας που λειτουργεί με ατέρμονα κοχλία   |
| 951                                                              | handwheel                                              | τροχός χειρός                                  |
| 952                                                              | vent pipe                                              | σωλήνας αερισμού                               |
| <b>FIXED ROLLER GATE; FIXED AXLE GATE - ΚΥΛΙΟΜΕΝΟ ΘΥΡΟΦΡΑΓΜΑ</b> |                                                        |                                                |
| 953                                                              | suspension pin; suspension shaft; center of suspension | κέντρο (πίρος) ανάρτησης                       |
| 954                                                              | side sealing; side seal                                | πλευρική σφράγιση                              |
| 955                                                              | machined plate; machined sealing strip; sealing strip  | μηχανικά επεξεργασμένο στεγανωτικό έλασμα      |
| 956                                                              | horizontal beam                                        | οριζόντια δοκός                                |
| 957                                                              | roller path; roller track                              | κυλινδρομεταφορέας                             |
| 958                                                              | wheel; roller                                          | τροχός, κύλινδρος                              |
| 959                                                              | guide wheel; guide roller                              | τροχός καθοδήγησης                             |
| 960                                                              | flexible plate                                         | ελαστική πλάκα                                 |
| 961                                                              | axle lubrication pipe                                  | σωλήνας λίπανσης άξονα                         |
| 962                                                              | flap; hinged flash gate                                | πτερύγιο                                       |
| 963                                                              | Stoney gate                                            | Θυρόφραγμα Stoney                              |
| 964                                                              | Caterpillar Gate                                       | Ερπυστριοφόρο Θυρόφραγμα                       |
| 965                                                              | Roller Drum Gate                                       | Θυρόφραγμα κυλινδρούμενου ???                  |
| 966                                                              | shield                                                 | ασπίδα                                         |
| 967                                                              | lifting chain                                          | ανυψωτική αλυσίδα                              |
| 968                                                              | rack rail; gate track rack                             | οδοντωτή σιδηροδρομική γραμμή; Τροχιές κύλισης |
| 969                                                              | toothed wheel; gear segment                            | οδοντωτός τροχός                               |
| 970                                                              | roller                                                 | κύλινδρος                                      |
| 971                                                              | sprocket winch; lifting gear; hoisting gear            | βαρούλκο με γρανάζι                            |
| 972                                                              | roller gate shield                                     | ασπίδα κυλινδρικής θύρας                       |
| <b>RADIAL GATE - ΑΚΤΙΝΙΚΟ ΘΥΡΟΦΡΑΓΜΑ</b>                         |                                                        |                                                |
| 973                                                              | main pivot                                             | κύριος πύρος                                   |
| 974                                                              | gate arm                                               | βραχίονας θύρας                                |
| 975                                                              | chamber filling conduit                                | αγωγός πλήρωσης θαλάμου                        |

## ICOLD - ΤΕΧΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΦΡΑΓΜΑΤΩΝ

|      |                                            |                                                     |
|------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 976  | float                                      | φλοτέρ                                              |
| 977  | counterweight                              | αντίβαρο                                            |
| 978  | pier                                       | βάθρο                                               |
| 979  | float chamber                              | θάλαμος πλωτήρα                                     |
| 980  | apron                                      | ποδιά                                               |
| 981  | control valve                              | βαλβίδα ελέγχου                                     |
| 982  | hand lifting winch; hand control hoist     | χειροκίνητο βαρούλκο                                |
| 983  | balancing gate pit; gate well; gate recess | εγκοπή θύρας εξισορρόπησης                          |
| 984  | sector                                     | τομέας                                              |
| 985  | lattice; truss wings                       | (δικτυωτός) δικτύωμα                                |
| 986  | Tilting gate ; Oscillating Flash Board     |                                                     |
| 987  | counter weight                             | αντίβαρο                                            |
| 988  | compression chamber                        | θάλαμος συμπίεσης                                   |
| 990  | stop log groove                            | εγκοπή για δοκό έμφραξης                            |
| 991  | Tilting Gate automatic flap gate           | Αυτόματο κατακλινόμενο θυρόφραγμα                   |
| 992  | gate pivot                                 | άξονας περιστροφής θυροφράγματος                    |
| 993  | trunnion, fulcrum pin                      | άξονας περιστροφής                                  |
| 994  | balance beam                               | δοκός εξισορρόπησης                                 |
| 995  | pivot anchor bolts                         | άξονας κοχλίων αγκύρωσης                            |
| 996  | gate , gate flap                           | θυρόφραγμα, πτερύγιο θυροφράγματος                  |
| 997  | concrete counter weight                    | αντίβαρο από σκυρόδεμα                              |
| 998  | main operating rod                         | κύρια ράβδος λειτουργίας                            |
| 999  | Cylindrical Valve                          | Κυλινδρική βαλβίδα                                  |
| 1000 | cover,dome, valve body                     | καλύμμα, σώμα βαλβίδας                              |
| 1001 | cylinder , valve cylinder                  | κύλινδρος                                           |
| 1002 | spindle stem guide bearing, stem bearing   | οδηγός εδράνου άξονα                                |
| 1003 | guide bearing supporting ribs ,stem spider | στοιχεία στήριξης οδηγού εδράνου                    |
| 1004 | rectangular opening; rectagular port       | ορθογώνιο άνοιγμα                                   |
| 1005 | seat ; seating                             | (έδραση) έδρανο                                     |
| 1006 | Mushroom Valve - Open Chamber needle valve | Βαλβίδα μανιτάρι - Βαλβίδα βελόνης ανοικτού θαλάμου |
| 1007 | Self Closing Butterfly Valve               | Δικλείδα τύπου πεταλούδας με αυτόματο κλείσιμο      |

